Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Boga wyznają [że] znają, ― zaś dziełami wypierają się, obrzydliwymi będąc i nieposłuszni i do wszelkiego dzieła dobrego niezdolni. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Boga wyznają znać zaś czynami wypierają się obrzydliwi będący i nieposłuszni i do każdego dzieła dobrego niewypróbowani |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Utrzymują, że znają Boga, lecz swoimi czynami zapierają się Go\* – są obrzydliwi,\*\* nieposłuszni i niezdolni do żadnego dobrego dzieła.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Boga przyznają (że) znać\*, zaś czynami odrzucają, budzącymi wstręt będąc, i nieuległymi, i do każdego dzieła dobrego niezdatnymi. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Boga wyznają znać zaś czynami wypierają się obrzydliwi będący i nieposłuszni i do każdego dzieła dobrego niewypróbowani |

1. 1) <x>490 6:46</x>; <x>610 5:8</x>; <x>620 3:5</x>; <x>690 1:6</x>; <x>690 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 21:8</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) "Boga przyznają, że znać" - składniej: "Przyznają, że znają Boga". [↑](#footnote-ref-4)